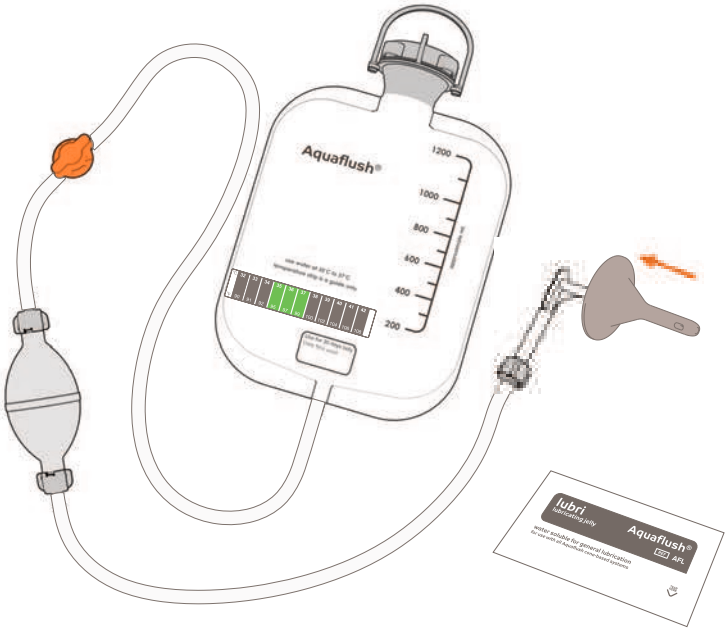
Clinisupplies

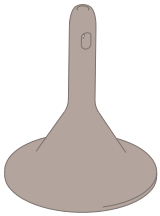
Aquaflush®



Aquaflush® Maxi Systems

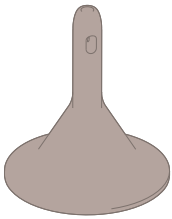
EN: **Transanal Irrigation Systems:** Instructions for Use
NO: **Transanal Irrigasjonssystem:** Brukerveiledning
DA: **Transanalt irrigationssystem:** Brugsanvisning
SV: **Transanal Irrigationssystem:** Bruksanvisning
FI: **Suolihuuhtelujärjestelmä:** Käyttöohje
NL: **Transanaal irrigatiesysteem:** Gebruiksaanwijzing
ES: **Sistema de irrigación transanal:** Instrucciones de uso
DE: **Transanale Irrigationssysteme:** Gebrauchsanweisung
FR: **Systèmes d'irrigation transanale:** Mode d'emploi
PT: **Sistemas de Irrigação Transanal:** Instruções de utilização
IT: **Sistemi per irrigazione transanale:** Istruzioni per l'uso





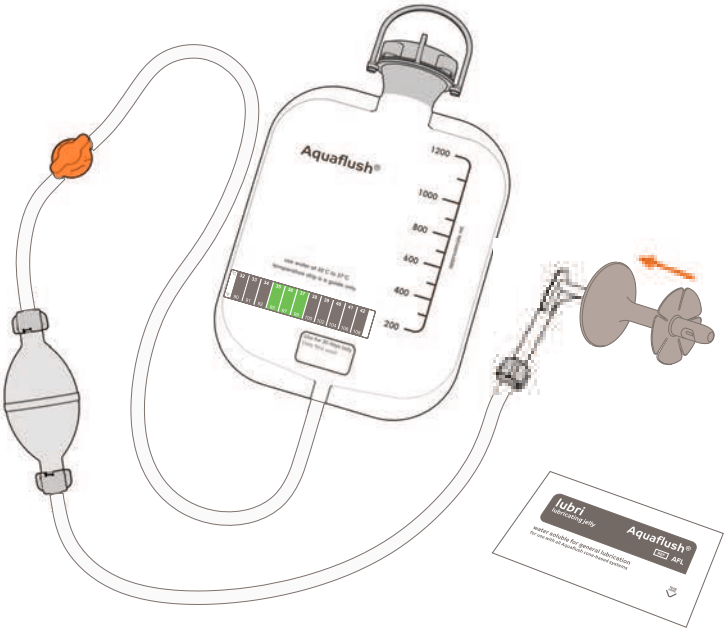
Lite

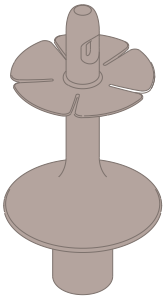
REF AFLS, AFLM



Actif

REF AFAS, AFAM





Self-Retaining Cone (SRC)

REF AFSRCS, AFSRCM

EN: Thank you for choosing Aquaflush. Aquaflush® Transanal Irrigation (TAI) systems are designed to be a SIMPLE and EFFECTIVE way for you to control your bowel management routine.

Please read this document carefully, including the warnings and precautions. If you have any questions, please contact us at Clinisupplies or discuss any concerns with your Healthcare Professional who should also provide you with some training before commencing use.

NO: Takk for at du valgte Aquaflush. Aquaflush® Transanal Irrigation (TAI) systemer er designet for å være en ENKEL og EFFEKTIV måte for deg å kontrollere din tarmstyringsrutine.

Vennligst les dette dokumentet nøye, inkludert advarslene og forholdsreglene. Hvis du har noen spørsmål, vennligst kontakt oss hos Clinisupplies eller diskuter eventuelle bekymringer med din helsepersonell som også bør gi deg opplæring før du begynner å bruke systemet.

DA: Tak fordi du valgte Aquaflush. Aquaflush® Transanalt Irrigationssystem (TAI) er designet til at være en ENKEL og EFFEKTIV måde for dig at styre din afføringsrutine på.

Læs dette dokument omhyggeligt, herunder advarsler og forholdsregler. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte os på Clinisupplies eller diskutere eventuelle problemer med din sundhedsfaglige person, som også bør give dig en vis oplæring, før du begynder brug.

SV: Tack för att du valde Aquaflush. Aquaflush® Transanal Irrigation (TAI)-system är designade för att vara ett ENKELT och EFFEKTIVt sätt för dig att kontrollera din tarmhanteringsrutin.

Läs detta dokument noggrant, inklusive varningar och försiktighetsåtgärder. Om du har några frågor, vänligen kontakta oss på Clinisupplies eller diskutera eventuella problem med din vårdpersonal som också bör ge dig lite utbildning innan du börjar använda.

FI: Kiitos kun valitsit Aquaflushin. Aquaflush-suolihuuhtelujärjestelmän avulla suolen toiminnan hallinta on YKSINKERTAISTA ja TEHOKASTA.

Lue tämä asiakirja sekä siinä olevat varoitukset ja varotoimenpiteet huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä Clinisupplies-yhtiöön tai keskustele terveydenhuollon ammattilaiselle, jonka tulee myös opastaa laitteen käytössä ennen käytön aloittamista.

NL: Bedankt dat je voor Aquaflush® hebt gekozen. Aquaflush® Transanale Irrigatie (TAI)-systemen zijn ontworpen als een EENVOUDIGE en EFFECTIEVE manier om je darmslijmvaten te controleren.

Lees dit document zorgvuldig door, inclusief de waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen. Als u vragen hebt, neem dan contact op met Clinisupplies of bespreek uw zorgen met uw zorgverlener, die u ook enige training moet geven voordat u met het gebruik begint.

ES: Gracias por elegir Aquaflush. Los sistemas de Irrigación Transanal Aquaflush® (ITA) se han diseñado para que pueda controlar de manera SIMPLE y EFECTIVA su rutina de tratamiento intestinal.

Lea atentamente este documento, incluyendo las advertencias y precauciones. Si tiene alguna duda, contacte con nosotros en Clinsupplies o comente sus preocupaciones con su profesional sanitario, que también podrá ofrecerle cierta formación antes de comenzar a usar el producto.

DE: Vielen Dank, dass Sie sich für Aquaflush entschieden haben. Die Transanalen Irrigationssysteme von Aquaflush sind so konzipiert, dass sie eine EINFACHE und EFFEKTIVE Lösung für die Kontrolle Ihrer Darmmanagementroutine bieten.

Bitte lesen Sie das Dokument einschließlich der Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen sorgfältig durch. Kontaktieren Sie bei Fragen gern das Team von Clinicsupplies oder besprechen Sie Ihr Anliegen mit Ihrem Arzt, der Ihnen die Funktionsweise auch kurz erklären sollte, bevor Sie mit der Verwendung beginnen.

FR: Merci d'avoir choisi Aquaflush. Les systèmes d'irrigation transanale Aquaflush® (TAI) sont conçus pour être un moyen SIMPLE et EFFICACE pour vous de contrôler votre routine de gestion intestinale.

Veuillez lire attentivement ce document, y compris les avertissements et les précautions. Si vous avez des questions, veuillez nous contacter chez Clinisupplies ou discuter de toute préoccupation avec votre professionnel de la santé qui devrait également vous fournir une formation avant de commencer l'utilisation.

PT: Obrigado por escolher Aquaflush. Os Sistemas de Irrigação Transanal (ITA) Aquaflush são concebidos para serem uma forma SIMPLES e EFICAZ de controlar a sua rotina de gestão intestinal.

Leia este documento com atenção, incluindo os avisos e precauções. Se tiver alguma dúvida, contacte a Clinisupplies ou discuta quaisquer preocupações com o seu médico, que também deverá fornecer-lhe alguma formação antes de iniciar a utilização.

IT: Grazie per aver scelto Aquaflush. I sistemi per irrigazione transanale (TAI) Aquaflush® sono progettati come metodo SEMPLICE ed EFFICACE per permettervi di gestire in modo controllato la routine dei vostri movimenti intestinali.

Leggete con attenzione questo documento, comprese le avvertenze e le precauzioni. In caso di domande, potete contattare Clinisupplies o rivolgervi al vostro professionista sanitario di riferimento, che dovrebbe fornirvi anche delle istruzioni prima di iniziare a utilizzare il prodotto.

1

EN: Before you start: Wash your hands thoroughly and ensure you have everything you need close by. Start by ensuring the orange tap on the tube is in the horizontal closed position as shown in the diagram below and the silicone cone has been attached to the ‘elbow’ connector.

NO: Før du starter: Vask hendene grundig og sørg for at du har alt du trenger i nærheten. Start med for at den oransje kranen på røret er i horisontal lukket stilling som vist i diagrammet nedenfor, og at silikonkonus er festet til ‘albue’ kontakten.

DA: Før du starter: Vask dine hænder grundigt og sørg for, at du har alt, hvad du behøver tæt på. Start med at sikre, at den orange hane på røret er i vandret lukket position som vist i diagrammet nedenfor, og at silikonekonus er fastgjort til “albue-forbindelsesstykket”.

SV: Innan du börjar: Tvätta händerna noggrant och se till att du har allt du behöver i närheten. Börja med att se till att den orange kranen på röret är i horisontellt stängt läge som visas i diagrammet nedan och att silikonen har fästs vid “armbågen” kontakt.

FI: Ennen kuin aloitat: Pese kätesi huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat välineet ovat ulottuvillasi.
Aloita, että letkussa oleva oranssi hana on vaaka-asennossa (kiinni) kuten alla olevassa kuvassa on esitetty ja että silikoninen kartio on kiinnitetty kulmaliittimeen.

NL: Voordat je begint: Was je handen grondig en zorg dat je alles wat je nodig hebt bij de hand hebt. Start met zorg ervoor dat het oranje kraantje op de buis in de horizontale gesloten stand staat, zoals op de afbeelding hieronder, en dat de siliconen kegel op de ‘elleboog’ connector is bevestigd.

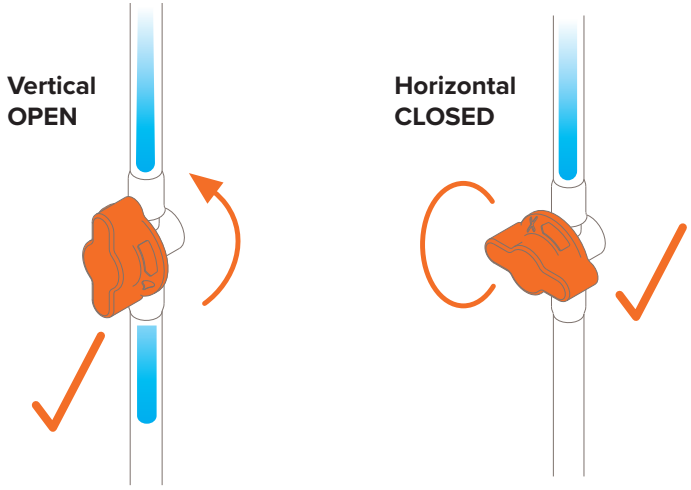
ES: Antes de comenzar: Lávese las manos concienzudamente y asegúrese de que tiene cerca todo lo que necesita. Comience por asegúrese de que el tapón naranja del tubo está en posición cerrada, horizontal, como se muestra en el diagrama siguiente y el cono de silicona se ha acoplado al conector de «codo».

DE: Bevor Sie beginnen: Waschen Sie Ihre Hände gründlich und stellen Sie sicher, dass Sie alle Dinge, die Sie benötigen, griffbereit haben. Beginnen Sie, indem Sie sicherstellen, dass der orangfarbene Hahn des Schlauchs sich in der horizontalen Position („geschlossen“) befindet, wie auf der unteren Abbildung dargestellt, und dass der Silikonkegel an dem kleinen Winkel-stück angebracht wurde.

FR: Avant de commencer: Lavez-vous soigneusement les mains et assurez-vous d’avoir tout ce dont vous avez besoin à portée de main. Commencez par vous assurer que le robinet orange sur le tube est en position fermée horizontale comme indiqué sur le schéma ci-dessous et que le cône en silicone a été fixé au connecteur « coudé ».

PT:Antes de começar: Lave bem as mãos e certifique-se de que tem tudo o que precisa por perto. Comece por se certificar de que a torneira laranja do tubo está na posição horizontal (fechada), como mostrado no esquema abaixo, e que o cone de silicone foi ligado ao conector em “L”.

IT:Prima di iniziare: Lavarsi accuratamente le mani e assicurarsi di avere tutto il necessario a portata di mano. Assicurarsi innanzitutto che il tappo arancione sul tubicino sia in posizione orizzontale chiusa come illustrato nel diagramma a seguire e che il cono in silicone sia collegato al raccordo angolare.



2

EN: Preparing your system for use: Unscrew the waterbag cap and fill the bag with water at a temperature between 35°C to 37°C (95°F to 98°F), which is close to body temperature. (Do not use cold or hot water). Fold the bag at the water line to remove any trapped air before securely closing the cap. This process ensures that no air is trapped in the bag, preventing the risk of pumping air into the system. It is important you do not pump air into the bowel.

Helpful Hint: The temperature gauge on the bag will indicate when the water in the correct range.

NO: Forberedelse av systemet for bruk: Skru av vannposekorken og fyll posen med vann ved en temperatur mellom 35°C til 37°C (95°F til 98°F), som er nær kroppstemperatur. (Bruk ikke kaldt eller varmt vann). Brett posen ved vannlinjen for å fjerne eventuell fanget luft før du skrur korken godt igjen. Denne prosessen sikrer at det ikke er fanget luft i posen, og forhindrer risikoen for å pumpe luft inn i systemet. Det er viktig at du ikke pumper luft inn i tarmen.

Nyttig tips: Temperaturmåleren på posen vil vise når vannet er i riktig temperaturområde.

DA: Klargør systemet til brug: Skru låget af vandposen, og fyld posen med vand med en temperatur på mellem 35 og 37 °C (95 og 98 °F), hvilket er tæt på kropstemperaturen. (Brug ikke koldt eller varmt vand). Fold posen ved vandlinjen for at fjerne eventuel indesluttet luft, før du lukker hætten forsvarligt. Denne proces sikrer, at der ikke fanges luft i posen, hvilket forhindrer risikoen for at pumpe luft ind i systemet. Det er vigtigt, at du ikke pumper luft ind i tarmen.

Nyttig tip: Temperaturmåleren på posen angiver, hvornår vandet er inden for det korrekte område.

SV: Förbereda ditt system för användning: Skruva av vattenpåsens lock och fyll påsen med vatten vid en temperatur mellan 35°C och 37°C (95°F till 98°F), vilket är nära kroppstemperaturen. (Använd inte kallt eller varmt vatten). Vik påsen vid vattenlinjen för att ta bort eventuell instängd luft innan du stänger locket ordentligt. Denna process säkerställer att ingen luft fastnar i påsen, vilket förhindrar risken för att luft pumpas in i systemet. Det är viktigt att du inte pumpar in luft i tarmen.

Användbart tips: Temperaturmätaren på påsen visar när vattnet är i rätt intervall.

FI: Järjestelmän käyttöönvalmistelu: Avaa vesipussin korkki ja täytä pussi vedellä, joka on lähes kehonlämpöistä (35-37 °C). (Älä käytä kylmää tai kuumaa vettä.) Taita pussi vedenpinnan tasolta poistaaksesi kaiken ilman ennen kuin suljet korkin kunnolla. Näin varmistat, ettei pussiin jää ilmaa, mikä estää ilman pumppautumisen järjestelmään. On tärkeää, että suoleen ei pumpata ilmaa.

Vinkki: Pussissa oleva lämpömittari ilmoittaa, koska vesi on oikealla lämpötila-alueella.

NL: Uw systeem voorbereiden op gebruik: Schroef de dop van de waterzak en vul de zak met water met een temperatuur tussen 35°C en 37°C (95°F tot 98°F), wat dicht bij de lichaamstemperatuur ligt. (Gebruik geen koud of heet water). Vouw de zak om bij de waterlijn om eventueel ingesloten lucht te verwijderen voordat je de dop goed sluit. Dit proces zorgt ervoor dat er geen lucht vast komt te zitten in de zak, waardoor het risico wordt vermeden dat er lucht in het systeem wordt gepompt. Het is belangrijk dat je geen lucht in de darm pompt.

Handige tip: De temperatuurmeter op de zak geeft aan wanneer het water zich in het juiste bereik bevindt.

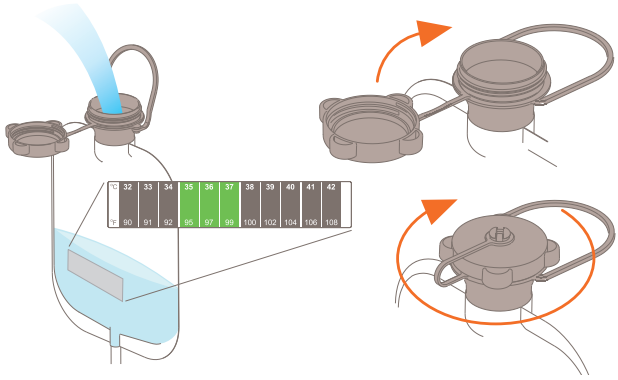
ES: Preparación del sistema para su uso: Desenrosque el tapón de la bolsa de agua y rellene la bolsa con agua a una temperatura de entre 35 °C y 37 °C (95 °F y 98 °F), (No use agua fría ni caliente). Doble la bolsa por la línea de agua para eliminar el aire antes de cerrar firmemente el tapón. Este proceso garantiza que no quede aire atrapado en la bolsa, evitando el riesgo de que se bombee aire hacia el sistema. Es importante no bombear aire hacia el intestino.

Consejo útil: El medidor de temperatura de la bolsa indicará cuándo el agua se encuentra dentro de los valores adecuados.

DE: Das System für den Gebrauch vorbereiten: Öffnen Sie den Deckel des Wasserbeutels und füllen Sie den Beutel mit Wasser nah an der Körpertemperatur hat, d. h. zwischen 35 °C bis 37 °C (95 °F bis 98 °F). (Verwenden Sie kein kaltes oder heißes Wasser). Falten Sie den Beutel an der Wasserlinie, um Luft entweichen zu lassen, bevor Sie den Beutel wieder fest verschließen. Dieses Vorgehen stellt sicher, dass sich keine Luft in dem Beutel befindet. Somit wird verhindert, dass Luft in das System gepumpt wird. Achten Sie darauf, dass Sie keine Luft in den Darm pumpen.

Hilfreicher Tipp: Die Temperaturanzeige auf dem Beutel zeigt an, wenn sich das Wasser im richtigen Temperaturbereich befindet.

FR: Préparation de votre système pour l'utilisation : Dévissez le capuchon du sac à eau et remplissez le sac d'eau à une température comprise entre 35° C et 37° C (95° F à 98° F), proche de la température corporelle. (N'utilisez pas d'eau froide ou chaude). Pliez le sac au niveau de la ligne de flottaison pour éliminer tout air



emprisonné avant de fermer solidement le bouchon. Ce processus garantit qu'aucun air n'est emprisonné dans le sac, ce qui évite le risque de pompage d'air dans le système. Il est important de ne pas pomper d'air dans l'intestin.

Bon à savoir: La sonde de température sur le sac indiquera quand l'eau est dans la bonne plage.

PT: Preparar o seu sistema para uso: Desaperte a tampa do saco de água e encha o saco com água a uma temperatura entre 35°C e 37°C (95°F a 98°F), que é próxima da temperatura corporal. (Não utilize água fria ou quente). Dobre o saco na linha de água para remover qualquer ar retido antes de fechar a tampa com segurança. Este processo garante que nenhum ar fica retido no saco, evitando o risco de bombear ar para o interior do sistema. É importante que não bombeie ar para o intestino.

Dica útil: O medidor de temperatura na bolsa indicará quando a água está no intervalo correto.

IT: Preparazione del sistema per l'uso: Svitare il tappo della sacca dell'acqua e riempirla con acqua a una temperatura compresa tra 35°C e 37°C (da 95°F a 98°F), simile alla temperatura corporea. (Non utilizzare acqua fredda o calda). Ripiegare la sacca lungo la linea guida per espellere l'eventuale aria intrappolata prima di richiudere saldamente il tappo. Questo procedimento garantisce l'assenza di aria intrappolata all'interno della sacca e previene l'introduzione di aria nel sistema. Si raccomanda di non introdurre aria nel tratto intestinale.

Consiglio utile: L'indicatore di temperatura sulla sacca suggerisce quando la temperatura dell'acqua è compresa nell'intervallo adeguato.

3

EN: Place the waterbag on a flat surface or on the floor using the Aquaflush® Bag Stand provided or hang it above shoulder height using the built-in hanger with an 'S' hook*. The hanging option uses gravity, allowing the system to free flow without the need for a pump and should be hung above the height of the toilet to avoid getting air into the system. You can only free flow if the water bag is above the height of the person doing the irrigation.

*If you need a bag stand or an 'S' hook, contact your delivery company or supplier.

NO: Plasser vannposen på en flat overflate eller på gulvet ved å bruke den medfølgende Aquaflush-poseholderen, eller henag den over skulderhøyde ved å bruke den innebygde henger med en 'S'-krok*. Hengealternativet bruker tyngdekraften, slik at systemet kan flyte fritt uten behov for en pumpe, og bør henges over toalettets høyde for å unngå å få luft inn i systemet. Du kan bare ha fri flyt hvis vannposen er over høyden til personen som utfører irrigasjonen.

*Hvis du trenger en poseholder eller en 'S'-krok, kontakt leverandøren din.

DA: Placer vandposen på en flad overflade eller på gulvet med den medfølgende Aquaflush® Bag Stand, eller hæng den op over skulderhøjde med den indbyggede bøjle med en S-krog*. Den ophængte mulighed bruger tyngdekraften, så systemet kan flyde frit uden behov for en pumpe, og skal hænges op over toilettets højde for at undgå, at der kommer luft ind i systemet. Du kan kun lade flyde frit, hvis vandposen er over højden på den person, der skyller.

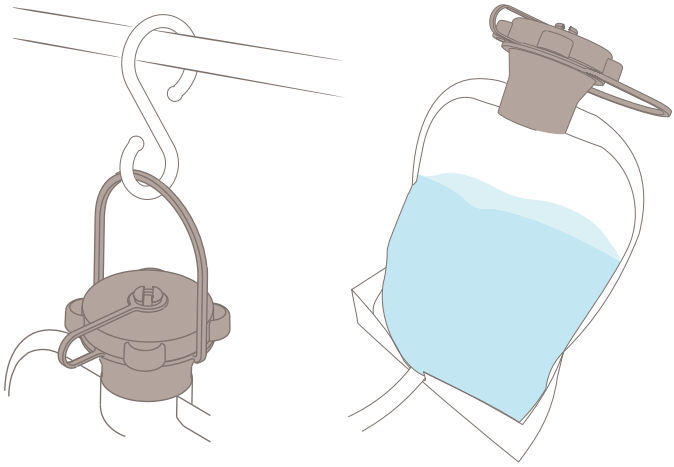
*Hvis du har brug for et posestativ eller en S-krog, skal du kontakte din leverandør.

SV: Placera vattenpåsen på en plan yta eller på golvet med hjälp av Aquaflush® Bag Stand som medföljer eller häng den över axelhöjd med den inbyggda hängaren med en 'S'-krok*. Hängningsalternativet använder gravitation, vilket gör att systemet kan flöda fritt utan behov av en pump och bör hängas ovanför toalettens höjd för att undvika att luft kommer in i systemet. Du kan bara rinna fritt om vattenpåsen är över höjden på personen som bevattnar.

*Om du behöver ett väskställ eller en 'S'-krok, kontakta ditt leveransföretag eller leverantör.

FI: Aseta vesipussi tasaiselle alustalle tai lattialle käyttäen Aquaflush-pussitelinettä (sisältyy toimitukseen) tai ripusta se olkapäätä korkeammalle pussissa olevan ripustimen ja koukun avulla.* Ripustinta käytettäessä vesi virtaa vapaasti painonvoiman ansiosta, jolloin pumppua ei tarvita. Vesipussi täytyy ripustaa wc-pönttöä korkeammalle, jotta järjestelmään ei pääse ilmaa. Vapaata virtausta voi käyttää vain silloin, kun vesipussi on korkeammalla kuin huuhtelua tekevä henkilö.

*Jos tarvitse pussitelinettä tai ripustuskoukkua, ota yhteyttä tavarantoimittajaan.



NL: Plaats de waterzak op een vlakke ondergrond of op de grond met behulp van de meegeleverde Aquaflush® Bag Stand of hang hem boven schouderhoogte met behulp van de ingebouwde hanger met een 'S'-haak*. De hangende optie maakt gebruik van de zwaartekracht, waardoor het systeem vrij kan stromen zonder dat er een pomp nodig is, en moet boven de hoogte van het toilet worden opgehangen om te voorkomen dat er lucht in het systeem komt. Je kunt alleen vrij sproeien als de waterzak zich boven de hoogte bevindt van de persoon die sproeit.

*Als je een tassenstandaard of een 'S'-haak nodig hebt, neem dan contact op met je bezorgbedrijf of leverancier.

ES: Coloque la bolsa de agua sobre una superficie plana o sobre el suelo usando el Soporte para Bolsas Aquaflush® que se suministra, o cuélguela por encima de la altura del hombro usando el colgador incorporado con un gancho en «S»*. La opción de colgar utiliza la gravedad, permitiendo que el sistema fluya libremente sin necesidad de una bomba y deberá colgarse por encima de la altura del inodoro para evitar que entre aire en el sistema. El agua solo fluirá libremente la bolsa si está por encima de la altura de la persona que realiza la irrigación.

*Si necesita un soporte para bolsas o un gancho en «S», póngase en contacto con su empresa de distribución o su proveedor.

DE: Legen Sie den Wasserbeutel auf eine ebene Oberfläche oder stellen Sie ihn mithilfe der mitgelieferten Aquaflush® Standhalterung auf den Boden. Hängen Sie den Beutel milthilfe des integrierten Aufhängers mit einem S-förmigen Haken über der Schulterhöhe des Patienten ein. Die Aufhängungsmöglichkeit nutzt die Schwerkraft, somit kann das System frei fließen und es wird keine Pumpe benötigt. Es sollte in einer Höhe über der Toilette aufgehangen werden, damit keine Luft in das System hineingelangt. Ein freier Fluss ist nur möglich, wenn sich der Wasserbeutel über der Höhe des Patienten befindet, der eine Irrigation durchführt.

*Wenn Sie eine Standhalterung oder einen S-förmigen Haken für den Beutel benötigen, dann kontaktieren Sie Ihr Lieferunternehmen oder Ihren Zulieferer.

FR: Placez le sac d'eau sur une surface plane ou sur le sol à l'aide du support de sac Aquaflush® fourni ou suspendez-le au-dessus de la hauteur des épaules à l'aide du cintre intégré avec un crochet en « S »*. L'option de suspension utilise la gravité, ce qui permet au système de s'écouler librement sans avoir besoin d'une pompe et doit être suspendue au-dessus de la hauteur des toilettes pour éviter de faire entrer de l'air dans le système. Vous ne pouvez utiliser l'écoulement libre que si la poche d'eau est au-dessus de la hauteur de la personne qui effectue l'irrigation.

*Si vous avez besoin d'un support de sac ou d'un crochet en « S », contactez votre entreprise de livraison ou votre fournisseur.

PT: Coloque o saco de água sobre uma superfície plana ou no chão utilizando o suporte para sacos Aquaflush® fornecido ou pendure-o acima da altura dos ombros utilizando o cabide embutido com um gancho em 'S'*. A opção suspensa utiliza a gravidade, permitindo que o sistema flua livremente sem necessidade de bomba e deve ser pendurado acima da altura da sanita para evitar a entrada de ar no sistema. Só pode libertar o fluxo se o saco de água estiver acima da altura da pessoa que faz a irrigação.

*Se precisar de um suporte para sacos ou de um gancho em 'S', contacte a sua empresa de entrega ou fornecedor.

IT: Posizionare la sacca dell'acqua su una superficie piana o sul pavimento utilizzando il supporto per sacca Aquaflush® in dotazione, oppure appenderla a un'altezza superiore a quella della spalla tramite il gancio ad "S" fornito*. Appendere la sacca consente di sfruttare la gravità, permette al sistema di fluire senza dover utilizzare una pompetta e va fatto al di sopra dell'altezza del wc per evitare l'introduzione di aria nel sistema. Si può utilizzare il flusso libero soltanto se la sacca dell'acqua è appesa a un'altezza superiore a quella della persona che effettua l'irrigazione.

*Se necessitate di un supporto per sacca o di un gancio ad "S", contattate la vostra ditta addetta alle consegne o forniture.

4

EN: Removing air from the system: Hold the cone over the sink, open the orange tap into the vertical open position (see diagram) and allow the water to pass through the tubing and into the pump. Squeeze the pump a few times to clear any air in the system before use. Turn the orange tap back into the horizontal closed position. Now your Aquaflush® system is ready for use.

NO: Fjerning av luft fra systemet: Hold kjeglen over vasken, åpne den oransje kranen til vertikal åpen posisjon (se diagram) og la vannet passere gjennom slangen og inn i pumpen. Klem på pumpen noen ganger for å fjerne eventuell luft i systemet før bruk. Sett den oransje kranen tilbake til horisontal lukket posisjon. Nå er Aquaflush-systemet ditt klart til bruk.

DA: Fjern luft fra systemet: Hold konus over vasken, åbn den orange hane i lodret åben position (se diagram), og lad vandet passere gennem slangen og ind i pumpen. Klem på pumpen et par gange for at fjerne eventuel luft i systemet før brug. Drej den orange hane tilbage til vandret lukket position. Nu er dit Aquaflush-system klar til brug.

SV: Ta bort luft från systemet: Håll konen över diskbänken, öppna den orange kranen till vertikalt öppet läge (se diagram) och låt vattnet passera genom slangen och in i pumpen. Kläm på pumpen några gånger för att rensa eventuell luft i systemet före användning. Vrid tillbaka den orange kranen till horisontellt stängt läge. Nu är ditt Aquaflush-system redo att användas.

FI: Ilman poistaminen järjestelmästä: Pitele kartiota pesualtaan yläpuolella, käännä oranssi hana pystyyn aukiasentoon

(katso kuvaa) ja anna veden valua letkun läpi pumppuun. Purista pumppua muutaman kerran poistaaksesi kaiken ilman järjestelmästä ennen käyttöä. Käännä oranssi hana takaisin vaaka-asentoon (kiinni). Aquaflush-järjestelmä on nyt käyttövalmis.

NL: Lucht uit het systeem verwijderen: Houd de kegel boven de gootsteen, open de oranje kraan in de verticale open stand (zie diagram) en laat het water door de slang naar de pomp stromen. Knijp een paar keer in de pomp om lucht uit het systeem te verwijderen voor gebruik. Draai de oranje kraan terug in de horizontale gesloten stand. Nu is je Aquaflush-systeem klaar voor gebruik.

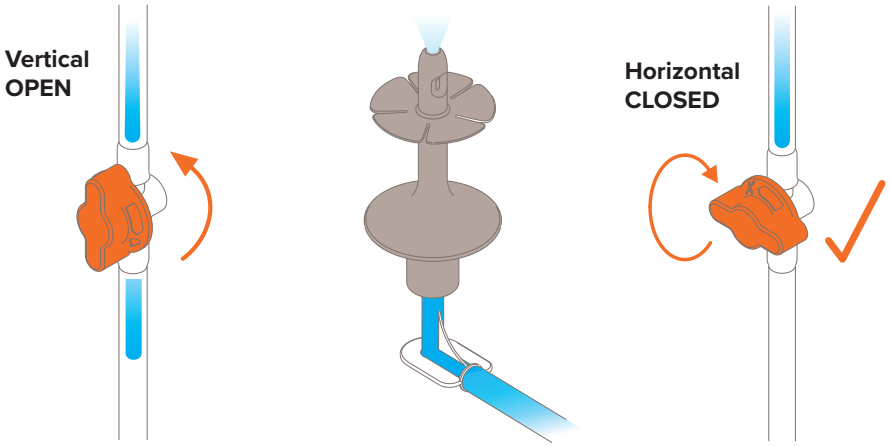
ES: Extracción de aire del sistema: Sujete el cono sobre el lavabo, abra el tapón naranja en posición abierta, vertical (ver el diagrama) y deje que el agua salga por el tubo hacia la bomba. Presione la bomba unas cuantas veces para eliminar cualquier resto de aire en el sistema antes de su uso. Vuelva a colocar el tapón naranja en posición cerrada, horizontal. Ahora su sistema Aquaflush® está listo para su uso.

DE: Luft aus dem System entfernen: Halten Sie den Kegel über dem Spülbecken, öffnen Sie den orangefarbenen Hahn, indem Sie ihn in die vertikale Position stellen (siehe Abbildung) und lassen Sie das Wasser durch den Schlauch in die Pumpe fließen. Drücken Sie die Pumpe einige Male zusammen, um vor der ersten Verwendung Luft entweichen zu lassen. Drehen Sie den orangefarbenen Hahn zurück in die horizontale Position („geschlossen"). Jetzt kann Ihr Aquaflush® System verwendet werden.

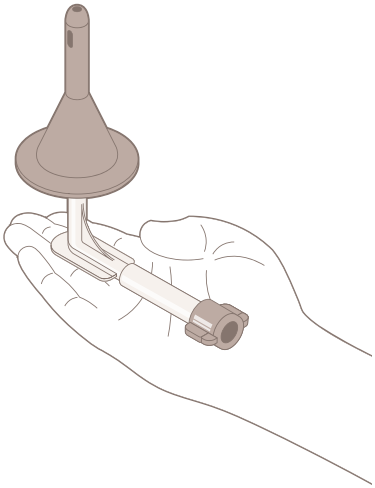
FR: Élimination de l'air du système: Tenez le cône au-dessus de l'évier, ouvrez le robinet orange en position d'ouverture verticale (voir schéma) et laissez l'eau passer à travers le tube et dans la pompe. Pressez la pompe plusieurs fois pour éliminer tout air se trouvant dans le système avant de l'utiliser. Remettez le robinet orange en position fermée horizontale. Votre système Aquaflush® est maintenant prêt à l'emploi.

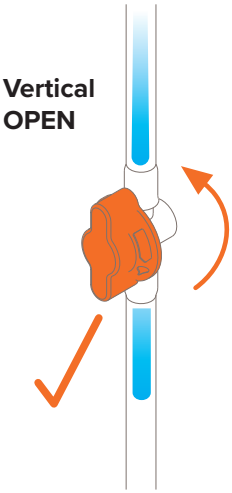
PT: Remover o ar do sistema: Segure o cone sobre a banca, abra a torneira laranja na posição vertical (aberta) (ver esquema) e deixe a água passar pela tubagem e entrar na bomba. Aperte a bomba algumas vezes para limpar o ar do sistema antes de utilizar. Rode a torneira laranja de volta para a posição horizontal (fechada). Agora o seu sistema Aquaflush® está pronto a utilizar.

IT: Rimozione dell'aria dal sistema: Tenendo il cono sopra il lavandino, girare la valvola arancione in posizione verticale aperta (vedere il diagramma) e far scorrere l'acqua all'interno del tubicino e nella pompetta. Premere la pompetta alcune volte per eliminare l'eventuale aria rimasta nel sistema prima dell'uso. Riportare la valvola arancione in posizione orizzontale chiusa. Ora il sistema Aquaflush® è pronto per essere utilizzato.



5





EN: Apply the lubricant provided to the tip and shaft of the cone and the anus if required. Sit on the toilet and gently push the cone into the rectum at the correct angle of insertion advised by your Healthcare Professional. [If you are using a Self Retaining Cone (SRC) then pull back the cone slightly so that the petals sit firmly in the rectum]. Turn the orange tap to the vertical open position fully.

Helpful Hint: If you have difficultly correctly inserting the cone, consult your Healthcare Professional.

NO: Påfør den medfølgende glidemiddelet på spissen og skaftet av kjeglen og på anus hvis nødvendig. Sett deg på toalettet og før forsiktig kjeglen inn i endetarmen i riktig vinkel som anbefalt av din helsepersonell. [Hvis du bruker en selvholdende kjegle (SRC), trekk kjeglen litt tilbake slik at bladene sitter godt i endetarmen]. Vri den oransje kranen til vertikal åpen posisjon helt.

Nyttig tips: Hvis du har vanskeligheter med å sette inn kjeglen riktig, kontakt din helsepersonell.

DA: Påfør det medfølgende glidecreme på spidsen og på skaftet af konus samt på anus, hvis det er nødvendigt. Sæt dig på toilettet, og skub forsigtigt konus ind i endetarmen i den korrekte indføringsvinkel, som din sundhedsfaglige person har anbefalet. [Hvis du bruger en selvholdende konus (Self Retaining Cone – SRC), skal du trække konus lidt tilbage, så kronbladene sidder godt fast i endetarmen]. Drej den orange hane helt til den lodrette åbne position.

Nyttig tip: Hvis du har svært ved at indsætte konus korrekt, skal du kontakte din sundhedsfaglige person.

SV: Applicera det medföljande smörjmedlet på spetsen och skaftet på konen och anus om det behövs. Sitt på toaletten och tryck försiktigt in konen i ändtarmen med rätt insättningsvinkel som rekommenderas av din vårdpersonal. [Om du använder en Self Retaining Cone (SRC) dra sedan tillbaka konen något så att kronbladen sitter stadigt i ändtarmen]. Vrid den orange kranen till vertikalt öppet läge helt.

Användbart tips: Om du har svårt att sätta in konen korrekt, kontakta din sjukvårdspersonal.

FI: Laita liukastetta (sisältyy toimitukseen) kartion kärkeen ja varteen sekä tarvittaessa peräaukkoon. Istu wc-istuimelle ja työnnä kartio varovasti peräsuoleen oikeassa kulmassa kuten terveydenhuollon ammattilainen on ohjeistanut. [Jos käytät itsekiinnittyvää kartiota, vedä sitä hieman takaisin päin niin, että ulokkeet asettuvat napakasti peräsuoleen.] Käännä oranssi hana kokonaan auki pystyasentoon.

Vinkki: Jos kartio ei asetu oikein paikalleen, kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

NL: Breng het meegeleverde glijmiddel aan op het uiteinde en de schacht van de kegel en de anus indien nodig. Ga op het toilet zitten en duw de kegel voorzichtig in het rectum onder de juiste inbrenghoek, zoals geadviseerd door uw arts. [Als je een Self Retaining Cone (SRC) gebruikt, trek de kegel dan iets terug zodat de bloemblaadjes stevig in het rectum zitten]. Draai de oranje kraan helemaal naar de verticale open stand.

Handige tip: Raadpleeg uw arts als u moeite hebt om de kegel correct in te brengen.

ES: Aplique el lubricante que se suministra en la punta y el eje del cono, y en el ano si es necesario. Siéntese en el inodoro y presione suavemente el cono para introducirlo en el recto con el ángulo correcto de inserción que le ha recomendado el profesional sanitario. [Si utiliza un Cono de auto-retención, tire del cono ligeramente para que los pétalos se asienten firmemente en el recto]. Gire el tapón naranja a su posición vertical, totalmente abierta.

Consejo útil: Si tiene problemas para insertar el cono correctamente, consulte a su profesional sanitario.

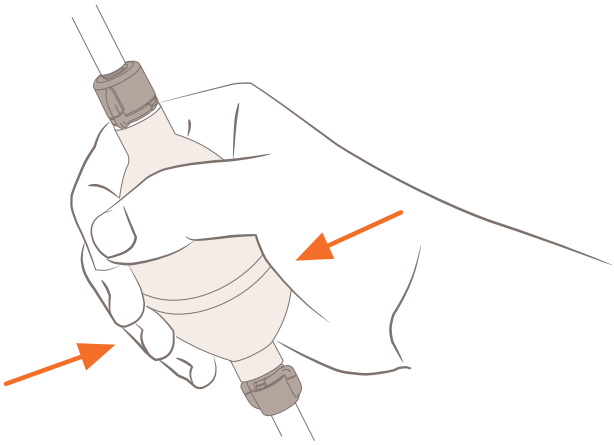
DE: Tragen Sie das mitgelieferte Gleitmittel auf die Spitze und den Schaft des Kegels auf. Falls erforderlich auch auf den Darmausgang. Setzen Sie sich auf die Toilette und schieben Sie den Kegel sanft im richtigen Winkel in den Enddarm, wie es Ihnen Ihr Arzt empfohlen hat. [Wenn Sie einen selbsthaltenden Kegel verwenden, dann ziehen Sie den Kegel leicht zurück, sodass der Rand im Enddarm nicht verrutschen kann.] Drehen Sie den orangefarbenen Hahn in die vertikale Position.

FR: Appliquez le lubrifiant fourni sur l'extrémité et l'arbre du cône et l'anus si nécessaire. Asseyez-vous sur les toilettes et poussez doucement le cône dans le rectum à l'angle d'insertion correct conseillé par votre professionnel de la santé. [Si vous utilisez un cône auto-rétentif (SRC), tirez légèrement le cône vers l'arrière pour que les pétales reposent fermement dans le rectum]. Tournez complètement le robinet orange en position d'ouverture verticale.

PT: Aplique o lubrificante fornecido na ponta e na haste do cone e no ânus, se necessário. Sente-se na sanita e empurre suavemente o cone para dentro do reto no ângulo de inserção correto recomendado pelo seu médico. [Se utilizar um Cone Auto-Retentor (CAR), puxe o cone ligeiramente para trás, de modo a que as pétalas fiquem firmemente no reto]. Rode totalmente a torneira laranja para a posição vertical (aberta).

IT: Applicare il lubrificante in dotazione alla punta e all'asta del cono e, se necessario, all'ano. Sedersi sul W.C. e inserire delicatamente il cono nel retto seguendo l'angolo corretto di inserimento indicato dal vostro professionista sanitario. [Se si utilizza un cono autobloccante (Self-Retaining Cone, SRC), tirare leggermente indietro il cono affinché i petali aderiscano saldamente al retto]. Girare completamente la valvola arancione in posizione verticale aperta.

6



EN: Gently pump the volume of water advised by your Healthcare Professional into the rectum, monitoring the volume scale on the water bag (usually between 300ml to 500ml). (If any discomfort is felt stop pump immediately, close the orange tap to the horizontal position and seek advice from your Healthcare Professional). When you have finished pumping, turn the orange tap to the horizontal closed position and remove the cone from the rectum. Remain seated on the toilet. Your bowel may take up to 30 minutes to empty, and it is recommended to wait an additional 5 minutes after everything appears to have been expelled.

NO: Pump forsiktig inn den vannmengden som er anbefalt av din helsepersonell i endetarmen, og overvåk volumskalaen på vannposen (vanligvis mellom 300 ml til 500 ml). (Hvis du føler ubehag, stopp umiddelbart, sett den oransje kranen i horisontal posisjon og søk råd fra din helsepersonell). Når du er ferdig med å pumpe, sett den oransje kranen i horisontal lukket posisjon og fjern kjeglen fra endetarmen. Forbli sittende på toalettet. Tarmen din kan ta opptil 30 minutter å tømme seg, og det anbefales å vente ytterligere 5 minutter etter at alt ser ut til å ha blitt tømt.

DA: Pump forsigtigt den mængde vand ind i endetarmen, som din sundhedsfaglige person har anbefalet, og hold øje med volumenskalaen på vandposen (normalt mellem 300 ml og 500 ml). (Hvis du føler ubehag, skal du straks stoppe pumpen, lukke den orange hane til vandret position og søge råd hos din sundhedsfaglige person). Når du er færdig med at pumpe, skal du dreje den orange hane til vandret lukket position og fjerne konus fra endetarmen. Bliv siddende på toilettet. Det kan tage op til 30 minutter at tømme tarmen, og det anbefales at vente yderligere 5 minutter, efter at alt ser ud til at være kommet ud.

SV: Pumpa försiktigt in volymen vatten som rekommenderats av din sjukvårdspersonal in i ändtarmen och övervaka volymskalan på vattenpåsen (vanligtvis mellan 300 ml och 500 ml). (Om du känner något obehag, stoppa pumpen omedelbart, stäng den orange kranen till horisontellt läge och sök råd från din sjukvårdspersonal). När du har pumpat klart, vrid den orange kranen till horisontellt stängt läge och ta bort könen från ändtarmen. Sitt kvar på toaletten. Det kan ta upp till 30 minuter att tömma tarmen, och det rekommenderas att vänta ytterligare 5 minuter efter att allt verkar ha fördrivits.

FI: Pumppaa varovasti terveydenhuollon ammattilaisen ohjeistama määrä vettä peräsuoleen ja tarkkaile samalla vesipussissa olevaa asteikkoa (yleensä 300–500 ml). (Jos koet epämukavaa tunnetta, lopeta pumppaaminen välittömästi, sulje oranssi hana kääntämällä se vaaka-asentoon ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.) Kun olet lopettanut pumppaamisen, sulje oranssi hana kääntämällä se vaaka-asentoon ja poista kartio peräsuolesta. Jää istumaan wc-istuimelle. Suolen tyhjeneminen voi kestää jopa 30 minuuttia. On suositeltavaa odottaa vielä viisi minuuttia sen jälkeen, kun suoli vaikuttaa täysin tyhjentyneeltä.

NL: Pomp voorzichtig het door je arts geadviseerde volume water in het rectum en houd daarbij de volumeschaal op de waterzak in de gaten (meestal tussen 300ml en 500ml). (Als je ongemak voelt, stop dan onmiddellijk met pompen, sluit de oranje kraan in de horizontale stand en vraag advies aan je arts). Als je klaar bent met pompen, draai je de oranje kraan naar de horizontale gesloten stand en verwijder je de kegel uit het rectum. Blijf op het toilet zitten. Het kan tot 30 minuten duren voordat je darm leeg is, en het is aan te raden om nog 5 minuten te wachten nadat alles eruit lijkt te zijn.

ES: Bombee suavemente en el recto el volumen de agua recomendado por su profesional sanitario, controlando el medidor de volumen en la bolsa de agua (normalmente entre 300 ml y 500 ml). (Si nota alguna molestia deje de bombear inmediatamente, cierre el tapón naranjo colocándolo en posición horizontal y pida consejo a su profesional sanitario).

Cuando haya terminado de bombear, gire el tapón naranja para colocarlo en posición cerrada, horizontal y extraiga el cono del recto. Quédese sentado en el inodoro: El intestino podría tardar hasta 30 minutos en vaciarse, y se recomienda esperar otros 5 minutos una vez que parezca que se ha expulsado todo.

DE: Pumpen Sie die von Ihrem Arzt empfohlene Menge an Wasser vorsichtig in den Enddarm. Kontrollieren Sie dabei die Volumenskala auf dem Wasserbeutel (in der Regel zwischen 300 ml und 500 ml). (Wenn Sie dabei leichte Schmerzen verspüren, dann beenden Sie sofort den Pumpvorgang. Bringen Sie den orangefarbenen Hahn in die horizontale Position und kontaktieren Sie Ihren Arzt). Wenn Sie den Pumpvorgang beendet haben, dann drehen Sie den orangefarbenen Hahn in die horizontale Position („geschlossen“) und entfernen Sie den Kegel aus dem Enddarm. Bleiben Sie noch auf der Toilette sitzen. Es kann bis zu 30 Minuten dauern, bis sich Ihr Darm entleert hat. Es wird empfohlen noch weitere 5 Minuten abzuwarten, nachdem sich der Darm entleert hat.

FR: Pompez doucement le volume d'eau recommandé par votre professionnel de santé dans le rectum, en surveillant l'échelle de volume sur le sac à eau (généralement entre 300 ml et 500 ml). (Si vous ressentez la moindre gêne, arrêtez immédiatement la pompe, fermez le robinet orange en position horizontale et demandez conseil à votre professionnel de santé). Lorsque vous avez fini de pomper, tournez le robinet orange en position fermée horizontale et retirez le cône du rectum. Restez assis sur les toilettes. Votre intestin peut prendre jusqu'à 30 minutes pour se vider, et il est recommandé d'attendre 5 minutes supplémentaires après que tout semble avoir été expulsé.

PT: Bombeie suavemente para o reto o volume de água recomendado pelo seu médico, monitorizando a escala de volume do saco de água (geralmente entre 300 ml a 500 ml). (Se sentir algum desconforto, pare imediatamente a bomba, feche a torneira laranja para a posição horizontal e consulte o seu médico). Quando terminar de bombear, rode a torneira laranja para a posição horizontal (fechada) e retire o cone do reto. Permaneça sentado na sanita. O seu intestino pode demorar até 30 minutos a esvaziar e é recomendado esperar mais 5 minutos depois de tudo parecer ter sido expelido.

IT: Pompare delicatamente il volume di acqua indicato dal vostro professionista sanitario nel retto, monitorando la quantità di acqua nella sacca (solitamente compresa tra 300 ml e 500 ml). (Nel caso si avvertissero dei disturbi, interrompere immediatamente l'attività, richiudere la valvola arancione in posizione orizzontale e consultare il proprio professionista sanitario). Una volta terminato di pompare, girare la valvola arancione in posizione orizzontale chiusa e rimuovere il cono dal retto. Restare seduti sul W.C. Possono volerci fino a 30 minuti affinché si svuoti l'intestino e si consiglia di attendere ulteriori 5 minuti dopo il termine presunto dell'evacuazione.

7

EN: Using the disposal bag provided, remove the cone from the 'elbow' connector and dispose according to your local authority guidelines. The cone is intended to be used once. Wash the water bag, tubing and pump with mild soapy water and hang to dry ensuring the orange tap is in the vertical open position and the pump is disconnected from the water bag.

NO: Bruk den medfølgende avfallsposen, fjern kjeglen fra 'albue' kontakten og kast den i henhold til retningslinjene fra dine lokale myndigheter. Kjeglen er ment for engangsbruk. Vask vannposen, slangen og pumpen med mildt såpevann og heng til tørk, og sørg for at den oransje kranen er i vertikal åpen posisjon og at pumpen er koblet fra vannposen.

DA: Brug den medfølgende affaldspose til at fjerne konus fra "albueforbindelsesstykket", og bortskaf den i henhold til de lokale myndigheders retningslinjer. Konus er beregnet til engangsbrug. Vask vandposen, slangen og pumpen med mildt sæbevand, og hæng den til tørre, og sørg for, at den orange hane står i lodret åben position, og at pumpen er koblet fra vandposen.

SV: Använd den medföljande avfallspåsen, ta bort konen från "armbågs"-kopplingen och kassera enligt lokala myndigheters riktlinjer. Konen är avsedd att användas en gång. Tvätta vattenpåsen, slangen och pumpen med milt tvålvatten och häng på tork och se till att den orange kranen är i vertikalt öppet läge och att pumpen är bortkopplad från vattenpåsen.

FI: Irrota kartio kulmaliittimestä kertakäyttöpussin (sisältyy toimitukseen) avulla ja hävitä paikallisten jätteenkäsittelymääräysten mukaisesti. Kartio on kertakäyttöinen. Pese vesipussi, letkut ja pumppu miedolla saippuavedellä ja ripusta kuivumaan varmistaen, että oranssi hana on vaaka-asennossa (auki) ja pumppu on irrotettu vesipussista.

NL: Gebruik de meegeleverde afvalzak om de kegel van de 'elleboog'-aansluiting te verwijderen en voer deze af volgens de richtlijnen van uw gemeente. De kegel is bedoeld voor eenmalig gebruik. Was de waterzak, slangen en pomp met een milde zeepoplossing en hang ze te drogen. Zorg ervoor dat de oranje kraan in de verticale open stand staat en dat de pomp is losgekoppeld van de waterzak.

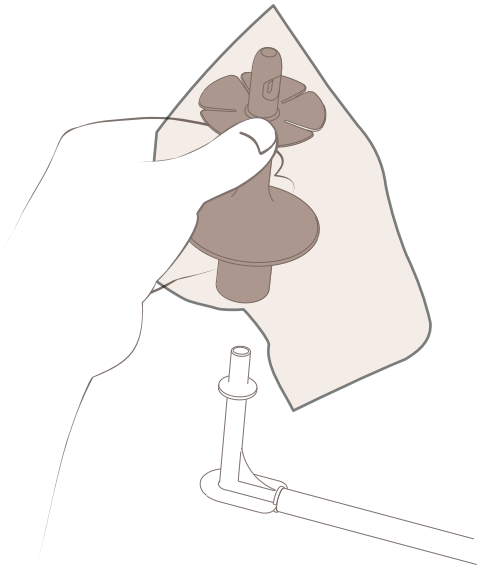
ES: Usando la bolsa para desechos que se suministra, retire el cono del conector de «codo» y deséchelo siguiendo las pautas de la autoridad local. El cono es un producto de un solo uso. Lave la bolsa de agua, los tubos y la bomba con agua y un jabón suave y cuélguelo todo a secar asegurándose de que el tapón naranja está en posición abierta, vertical y la bomba está desconectada de la bolsa de agua.

DE: Entfernen Sie den Kegel von dem kleinen Winkelstück und entsorgen Sie diesen im mitgelieferten Entsorgungsbeutel entsprechend der geltenden örtlichen Bestimmungen für die Abfallentsorgung. Der Kegel ist für die einmalige Verwendung bestimmt. Reinigen Sie den Wasserbeutel, den Schlauch und die Pumpe mit einer milden Seifenlauge. Hängen Sie diese Komponenten zum Trocknen auf. Stellen Sie dabei sicher, dass sich der orangefarbene Hahn in der vertikalen Position („offen“) befindet und die Pumpe vom Wasserbeutel entfernt wurde.

FR: À l'aide du sac d'élimination fourni, retirez le cône du connecteur « coudé » et jetez-le conformément aux directives de votre autorité locale. Le cône est destiné à être utilisé une seule fois. Lavez le sac à eau, le tube et la pompe avec de l'eau savonneuse douce et suspendez-les pour sécher en vous assurant que le robinet orange est en position ouverte verticale et que la pompe est déconnectée du sac à eau.

PT: Utilizando o saco de eliminação fornecido, retire o cone do conector em "L" e elimine o mesmo de acordo com as diretrizes da autoridade local. O cone deve ser utilizado uma vez. Lave o saco de água, a tubagem e a bomba com água e sabão neutro e pendure para secar, garantindo que a torneira laranja está na posição vertical (aberta) e que a bomba está desligada do saco de água.

IT: Rimuovere il cono dal raccordo angolare e, utilizzando il sacchetto di raccolta in dotazione, smaltire i rifiuti secondo le indicazioni delle autorità locali. Il cono è monouso. Lavare la sacca dell'acqua, il tubo e la pompetta con acqua e sapone delicato e appenderli per farli asciugare assicurandosi che la valvola arancione sia in posizione verticale aperta e che la pompetta sia scollegata dalla sacca dell'acqua.



EN: Aquaflush® Transanal Irrigation systems must only be used by the person that it is prescribed for following a thorough assessment by a Healthcare Professional.

Caution: The following list does not rule out transanal irrigation as a bowel management programme, but you should have consulted a Healthcare Professional to ensure that the system is right for you. Children under 5 must be reviewed by a Paediatric Specialist before starting transanal irrigation.

- Inflammatory bowel disease (e.g. Crohn's disease or Ulcerative Colitis and Ischaemic Colitis)
- Rectal pain or bleeding e.g. anal fissure, severe haemorrhoids
- Diverticular Disease
- Autonomic Dysreflexia
- Recent spinal cord shock following spinal trauma
- Radiation therapy in the abdominal or pelvic region
- Abdominal or anal surgery
- Recent colonic biopsy or endoscopic polypectomy
- Cancer in the abdominal or pelvic region
- Long term steroid therapy, Anticoagulant Therapy
- Coronary Disease
- Pregnancy
- Nursing mothers

Intended use: The intended use of the product is for transanal irrigation of the bowel in adults and children 3 years and above with a bowel dysfunction, who have been assessed and trained by an appropriate healthcare professional.

WARNINGS: You must consult a Healthcare Professional if any of the following occur:

- Blood in the faeces, weight loss or abdominal pain
- Significant changes in the frequency, colour and consistency of the stool

Rare occurrence: Bowel perforation is extremely rare but is serious and life threatening if it occurs and will require urgent attention. If you experience any of the following symptoms during or after transanal irrigation, contact your Healthcare Professional immediately:

- Severe and sustained abdominal pain or back pain, especially if combined with fever
- Sustained bleeding

SAFETY: Ensure you store your Aquaflush® systems away from the reach of small children to avoid risk of strangulation from tubing, suffocation from plastic bags or choking in the event of small components coming loose from the product.

Do not use after the date of expiry, which can be found on the carton label.

Any serious incident that has occurred with this device should be reported to the manufacturer or competent authority.

NO: Aquaflush® transanal irrigasjonssystemer skal kun brukes av den personen det er foreskrevet for etter grundig vurdering av en helsepersonell.

Advarsel: Listen nedenfor utelukker ikke bruk av transanal irrigasjon som et tarmkontrollprogram, men du bør ha konsultert en helsepersonell for å sikre at systemet er riktig for deg. Barn under 5 år må vurderes av en barnelege før de starter med transanal irrigasjon.

- Inflammatorisk tarmsykdom (f.eks. Crohns sykdom eller ulcerøs kolitt og iskemisk kolitt)
- Rektal smerte eller blødning f.eks. analfissur, alvorlige hemoroider
- Divertikulær sykdom
- Autonom dysrefleksi
- Nylig ryggmargssjokk etter ryggmargstraume
- Strålebehandling i buk- eller bekkenregionen
- Abdominal- eller anal kirurgi
- Nylig kolonbiopsi eller endoskopisk polypektomi
- Kreft i buk- eller bekkenregionen
- Langvarig steroidbehandling, antikoagulantbehandling
- Koronarsykdom
- Graviditet
- Ammende mødr

Hensikt med bruk: Produktet er beregnet for transanal irrigasjon av tarmen hos voksne og barn fra 3 år og oppover med tarmdysfunksjon, som er vurdert og opplært av kvalifisert helsepersonell.

ADVARSLER: Du må kontakte en helsepersonell hvis noen av følgende oppstår:

- Blod i avføringen, vekttap eller magesmerter
- Signifikante endringer i frekvensen, fargen og konsistensen av avføringen

Sjeldne hendelser: Tarmperforasjon er ekstremt sjelden, men alvorlig og livstruende hvis det oppstår, og krever øyeblikkelig oppmerksomhet. Hvis du opplever noen av følgende symptomer under eller etter transanal irrigasjon, kontakt din helsepersonell umiddelbart:

- Alvorlige og vedvarende magesmerter eller ryggsmerter, spesielt hvis det kombineres med feber
- Vedvarende blødning

Sikkerhet: Pass på at du oppbevarer ditt Aquaflush-system utilgjengelig for små barn for å unngå risiko for kvelning fra slanger, kvelning fra plastposer eller kvelning hvis små komponenter løsner fra produktet.

Ikke bruk etter utløpsdatoen, som kan finnes på kartongetiketten.

Enhver alvorlig hendelse som har oppstått med denne enheten, bør rapporteres til produsenten eller kompetent myndighet.

DA: Aquaflush® Transanalt Irrigationssystem må kun bruges af den person, som det er ordineret til efter en grundig vurdering af en sundhedsfaglig person.

Forsigtig: Følgende liste udelukker ikke transanal irrigation som et tarmbehandlingsprogram, men du bør have rådført dig med en sundhedsfaglig person for at sikre, at systemet er det rigtige for dig. Børn under 5 år skal vurderes af en pædiatrisk specialist, før transanal irrigation påbegyndes.

- Inflammatorisk tarmsygdom (f.eks. Crohns sygdom eller colitis ulcerosa og tarmiskæmi)
- Rektale smerter eller blødning, f.eks. analfissur, alvorlige hæmorider
- Divertikelsygdom
- Autonom dysrefleksi
- Nylig rygmarvsbrok efter rygmarvstraumer
- Strålebehandling i mave- eller bækkenregionen
- Abdominal- eller analkirurgi
- Nylig kolonbiopsi eller endoskopisk polypektomi
- Cancer i mave- eller bækkenregionen
- Langvarig steroidbehandling, antikoagulerende behandling
- Kranspulsåresygdomme
- Graviditet
- Ammende mødre

Tilsigtet anvendelse: Produktet er beregnet til transanal skylning af tarmen hos voksne og børn fra 3 år og opefter med tarmdysfunktion, som er blevet vurderet og oplært af relevant sundhedspersonale.

ADVARSLER: Du skal kontakte en sundhedsfaglig person, hvis noget af det følgende sker:

- Blod i fæces, vægttab eller mavesmerter
- Væsentlige ændringer i afføringens hyppighed, farve og konsistens

Sjælden forekomst: Tarmperforation er ekstremt sjælden, men er alvorlig og livstruende, hvis den opstår, og vil kræve omgående behandling. Hvis du oplever nogle af følgende symptomer under eller efter transanal irrigation, skal du straks kontakte din sundhedsfaglige person:

- Stærke og vedvarende mavesmerter eller rygsmerter, især hvis de er kombineret med feber
- Vedvarende blødning

SIKKERHED: Sørg for at opbevare dine Aquaflush-systemer uden for små børns rækkevidde for at undgå kvælningsfare fra slanger, kvælning fra plastikposer eller kvælning i tilfælde af, at små komponenter løsner sig fra produktet.

Må ikke anvendes efter udløbsdatoen, som står på kartonens mærkat.

Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet med denne enhed, skal rapporteres til producenten eller den kompetente myndighed.

SV: Aquaflush® Transanal Irrigation-system får endast användas av den person som det är ordinerat för efter en noggrann bedömning av en sjukvårdspersonal.

Försiktighet Följande lista utesluter inte transanal irrigation som ett tarmbehandlingsprogram, men du bör ha konsulterat en sjukvårdspersonal för att säkerställa att systemet är rätt för dig. Barn under 5 år måste granskas av en pediatrisk specialist innan transanal irrigation påbörjas.

- Inflammatorisk tarmsjukdom (t.ex. Crohns sjukdom eller ulcerös kolit och ischemisk kolit)
- Rektal smärta eller blödning t.ex. analfissur, svåra hemorrojder
- Divertikulär sjukdom
- Autonom dysreflexi
- Senaste ryggmärgschock efter ryggradstrauma
- Strålbehandling i buk- eller bäckenregionen
- Abdominal eller anal kirurgi
- Nyligen genomförd kolonbiopsi eller endoskopisk polypektomi
- Cancer i buk- eller bäckenregionen
- Långtidsbehandling med steroider, antikoagulerande terapi
- Kranskärlssjukdom
- Graviditet
- Ammande mammor

Avsedd användning: Produkten är avsedd för transanal tarmbevattning hos vuxna och barn från 3 års ålder med tarmdysfunktion, som har bedömts och fått utbildning av behörig vårdpersonal.

VARNINGAR: Du måste rådfråga en sjukvårdspersonal om något av följande inträffar:

- Blod i avföringen, viktminskning eller buksmärtor
- Betydande förändringar i avföringens frekvens, färg och konsistens

Sällsynt förekomst: Tarmperforation är extremt sällsynt men är allvarlig och livshotande om den inträffar och kommer att kräva akut vård. Om du upplever något av följande symtom under eller efter transanal spolning, kontakta din sjukvårdspersonal omedelbart:

- Svår och långvarig buksmärta eller ryggsmärta, speciellt i kombination med feber
- Ihållande blödning

SÄKERHET: Se till att du förvarar dina Aquaflush-system utom räckhåll för små barn för att undvika risk för strypning från slangar, kvävning från plastpåsar eller kvävning i händelse av att små komponenter lossnar från produkten.

Använd inte efter utgångsdatumet, vilket finns på kartongens etikett.

Alla allvarliga incidenter som inträffar och som är relaterade till produkten ska rapporteras till tillverkaren eller behörig myndighet.

FI: Aquaflush-suolihuuhtelujärjestelmää saa käyttää vain henkilö, jolle se on määrätty, ja vasta terveydenhuollon ammattilaisen tekemän perusteellisen arvioinnin jälkeen.

Varoitus: Seuraavassa mainitut tilat eivät ole esteitä suolihuuhtelulle käytettäessä sitä suolen toiminnan hallintaan, mutta on syytä kysyä terveydenhuollon ammattilaiselta, onko järjestelmä sopiva juuri sinulle. Lastenlääkärin täytyy arvioida alle 5-vuotiaat lapset, ennen kuin heille tehdään suolihuuhtelu.

- Tulehduksellinen suolistotauti (esim. Crohnin tauti tai haavainen paksusuolitulehdus ja iskeeminen koliitti)
- Peräsuolikipu tai verenvuoto, esim. peräaukon haavauma, vaikeat peräpukamat
- Divertikkelitauti
- Autonominen dysrefleksia
- Hiljattainen selkärankatrauman jälkeinen spinaalisokki
- Sädehoito vatsan tai lantion alueella
- Vatsa- tai peräaukkokirurgia
- Hiljattain paksusuolesta otettu näyte tai polyypin poisto tähystyksellä
- Syöpä vatsan tai lantion alueella
- Pitkäaikainen steroidilääkitys, veren hyytymistä ehkäisevä lääkitys
- Sepelvaltimotauti
- Raskaus
- Imetys

Käyttötarkoitus: Tuotteen tarkoitettu käyttö on aikuisille ja vähintään 3-vuotiaille lapsille, joilla on suolentoiminnan häiriö ja jotka on arvioitu ja koulutettu asianmukaisen terveydenhuollon ammattilaisen toimesta, transanaaliseen suolen huuhteluun.

VAROITUKSIA: Terveydenhuollon ammattilaiseen täytyy ottaa yhteyttä, jos jokin seuraavista tapahtuu:

- Verta ulosteessa, painonlasku tai vatsakipu
- Merkittävät muutokset ulostustiheydessä, ulosteen värissä ja koostumuksessa

Harvinaisia tapahtumia: Suolen puhkeaminen on äärimmäisen harvinaista, mutta vakavaa ja hengenvaarallista ja vaatii kiireellistä hoitoa.
Jos havaitset mitään seuraavista oireista suolihuuhtelun aikana tai sen jälkeen, ota välittömästi yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen:

- Voimakas ja jatkuva vatsa- tai selkäkipu, etenkin jos siihen liittyy kuumetta
- Jatkuva verenvuoto

TURVALLISUUS: Aquaflush-järjestelmä täytyy pitää poissa pienten lasten ulottuvilta, jotta vältytään letkuun kuristumiselta, muovipussiin tai pieniin osiin tukehtumiselta, jos osat pääsevät irtoamaan.

Ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen. Päivämäärä on merkitty pakkausetikettiin.

Tämän laitteen käytön yhteydessä sattuneista vakavista vaaratilanteista tulee ilmoittaa valmistajalle tai toimivaltaiselle viranomaiselle.

NL: Aquaflush® transanale irrigatiesystemen mogen alleen worden gebruikt door de persoon aan wie het is voorgeschreven na een grondige beoordeling door een zorgverlener.

Let op: De volgende lijst sluit transanale irrigatie niet uit als darmmanagementprogramma, maar je moet een zorgverlener hebben geraadpleegd om er zeker van te zijn dat het systeem geschikt is voor jou. Kinderen jonger dan 5 jaar moeten worden beoordeeld door een pediatrisch specialist voordat met transanale irrigatie wordt begonnen.

- Inflammatoire darmziekte (bijvoorbeeld de ziekte van Crohn of colitis ulcerosa en colitis Ischaemica)
- Rectale pijn of bloeding, bijv. anale fissuur, ernstige aambeien
- Diverticulaire ziekte
- Autonome dysreflexie
- Recente ruggenmergschok na ruggenmergtrauma
- Bestraling van de buik of het bekken
- Abdominale of anale chirurgie
- Recente colonbiopsie of endoscopische polypectomie
- Kanker in de buik- of bekkenstreek
- Langdurige steroïdentherapie, Anticoagulantiatherapie
- Coronaire aandoening
- Zwangerschap
- Moeders die borstvoeding geven

Beoogd gebruik: Het product is bedoeld voor transanale darmirrigatie bij volwassenen en kinderen vanaf 3 jaar met een darmstoornis, die zijn beoordeeld en getraind door een bevoegde zorgverlener.

WAARSCHUWINGEN: U moet een zorgverlener raadplegen als een van de volgende situaties zich voordoet:

- Bloed in de ontlasting, gewichtsverlies of buikpijn
- Significante veranderingen in de frequentie, kleur en consistentie van de ontlasting

Komt zelden voor: Darmperforatie komt uiterst zelden voor, maar is ernstig en levensbedreigend als het zich voordoet. Als u een van de volgende symptomen ervaart tijdens of na een transanale irrigatie, neem dan onmiddellijk contact op met uw zorgverlener:

- Ernstige en aanhoudende buikpijn of rugpijn, vooral in combinatie met koorts
- Aanhoudende bloeding

VEILIGHEID: Zorg ervoor dat u uw Aquaflush-systemen buiten het bereik van kleine kinderen opbergt om het risico op wurging door slangen, verstikking door plastic zakken of verstikking door kleine onderdelen die loskomen van het product te voorkomen.

Niet gebruiken na de vervaldatum, die te vinden is op het etiket van de doos.

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met dit hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant of de bevoegde autoriteit.

ES: Los Sistemas de Irrigación Transanal Aquaflush® solamente debe utilizarlos la persona a la que se le ha prescrito como seguimiento de una evaluación concienzuda por parte de un profesional sanitario.

Precaución: La lista siguiente no es aplicable a la irrigación transanal como programa de tratamiento intestinal, pero debería haber consultado a un profesional sanitario para asegurarse de que el sistema es adecuado para usted. Los menores de 5 años deben someterse a revisión por parte de un Especialista pediátrico antes de iniciar la irrigación transanal.

- Enfermedad intestinal inflamatoria (p. ej. Enfermedad de Crohn o colitis ulcerosa y colitis isquémica)
- Dolor rectal o sangrado, p. ej. Fisura anal, hemorroides graves
- Enfermedad diverticular
- Disreflexia autonómica
- Shock espinal reciente tras un trauma medular
- Terapia por radiación en la región abdominal o pélvica
- Cirugía abdominal o anal
- Biopsia de colon reciente o polipetomía endoscópica
- Cáncer en la región abdominal o pélvica
- Terapia con esteroides de larga duración, terapia anticoagulante
- Enfermedad coronaria
- Embarazo
- Madres en periodo lactante

Uso previsto: El uso previsto del producto es para la irrigación transanal del intestino en adultos y en niños a partir de 3 años con disfunción intestinal, que hayan sido evaluados y formados por un profesional sanitario adecuado.

ADVERTENCIAS: Debe consultar a un profesional sanitario si observa algunos de los factores siguientes:

- Sangre en las heces, pérdida de peso o dolor abdominal
- Cambios significativos en la frecuencia, color y consistencia de las heces

Muy poco frecuente: La perforación intestinal es sumamente rara pero es grave y puede resultar mortal si se produce, necesitando atención urgente. Si padece alguno de los síntomas siguientes durante o después de la irrigación transanal, póngase en contacto con su profesional sanitario inmediatamente:

- Dolor abdominal o dolor de espalda severo y continuado, especialmente si también hay fiebre
- Sangrado continuado

SEGURIDAD: Asegúrese de guardar sus sistemas Aquaflush® fuera del alcance de los niños pequeños, para evitar el riesgo de estrangulación con los tubos, asfixia con las bolsas de plástico o atragantamiento si se soltase algún componente pequeño del producto.

No utilice el producto después de la fecha de caducidad, que encontrará en la etiqueta de la caja.

En caso de incidente grave que resulte del uso de este dispositivo, avise al fabricante o a la autoridad competente.

DE: Transanale Irrigationssysteme von Aquaflush® sind ausschließlich für die Verwendung von Personen bestimmt, denen nach einer Untersuchung durch Ihren Arzt ein Rezept dafür ausgestellt wurde.

Achtung: Die folgende Liste schließt transanale Irrigationssysteme als Darmmanagementprogramm nicht aus. Sie sollten jedoch zuvor einen Arzt konsultiert haben, um sicher zu sein, dass es sich um das richtige System für Sie handelt. Kinder unter 5 Jahren müssen vor der Durchführung einer transanalen Irrigation von einem Kinderarzt untersucht werden.

- Entzündliche Darmerkrankung (z. B. Morbus Crohn oder Colitis ulcerosa und Ischämische Kolitis)
- Rektale Schmerzen oder ein Bluten z. B. Analfissur, Hämorrhoiden
- Divertikelkrankheit
- Autonome Dysreflexie
- Rückenmarksquetschung nach Halswirbelverletzung
- Strahlentherapie im Bauch- oder Beckenbereich
- Abdominal- oder Analchirurgie
- Kürzlich durchgeführte Kolonbiopsie oder endoskopische Polypektomie
- Krebs im Bauch- oder Beckenbereich
- Langfristige Steroidtherapie, Gerinnungshemmende Therapie
- Koronare Herzkrankheit
- Schwangerschaft
- Stillende Mütter

Vorgesehener Verwendungszweck: Die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts ist die transanale Darmspülung bei Erwachsenen und Kindern ab 3 Jahren mit Darmfunktionsstörung, die von einer geeigneten medizinischen Fachkraft beurteilt und geschult wurden.

WARNUNGEN: Beobachten Sie Folgendes, müssen Sie einen Arzt kontaktieren:

- Blut im Stuhl, Gewichtsverlust oder Schmerzen im Bauchraum
- Wesentliche Änderungen in der Häufigkeit, Farbe und Konsistenz des Stuhls

Seltenes Vorkommen: Eine Darmperforation ist extrem selten, wenn sie jedoch auftritt, muss sie ernst genommen werden, da sie lebensbedrohlich ist. Sie muss dringend behandelt werden. Wenn Sie an einem der folgenden Symptome während oder nach einer transanalen Irrigation leiden, kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt:

- Schwere und anhaltende Unterleibs- oder Rückenschmerzen insbesondere in Kombination mit Fieber
- Anhaltende Blutung

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN: Stellen Sie sicher, dass Sie Ihre Systeme von Aquaflush® außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, um die Gefahr der Strangulation durch Schläuche, Ersticken durch Kunststoffbeutel oder durch Verschlucken von Kleinteilen, die sich vom Produkt lösen können, zu vermeiden.

Nicht nach dem Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwenden, das auf dem Etikett aufgedruckt ist.

Jeder bei der Anwendung dieses Produkts aufgetretene Zwischenfall ist dem Hersteller oder der zuständigen Behörde zu melden.

FR: Les systèmes d'irrigation transanale Aquaflush® ne doivent être utilisés que par la personne à qui ils sont prescrits après une évaluation approfondie par un professionnel de santé.

Attention: La liste suivante n'exclut pas la possibilité que l'irrigation transanale soit un programme de gestion intestinale, mais vous devriez avoir consulté un professionnel de la santé pour vous assurer que le système vous convient. Les enfants de moins de 5 ans doivent être examinés par un spécialiste pédiatrique avant de commencer l'irrigation transanale.

- Maladie inflammatoire de l'intestin (par exemple, maladie de Crohn ou colite ulcéreuse et colite ischémique)
- Douleurs ou saignements rectaux, par exemple fissure anale, hémorroïdes sévères
- Maladie diverticulaire
- Dysréflexie autonome
- Choc récent de la moelle épinière suite à un traumatisme de la colonne vertébrale
- Radiothérapie dans la région abdominale ou pelvienne
- Chirurgie abdominale ou anale
- Biopsie colique récente ou polypectomie endoscopique
- Cancer de la région abdominale ou pelvienne
- Thérapie stéroïdienne à long terme, traitement anticoagulant
- Maladie coronarienne
- Grossesse
- Mères allaitantes

Utilisation prévue: L'utilisation prévue du produit est l'irrigation transanale de l'intestin chez les adultes et les enfants de 3 ans et plus présentant un dysfonctionnement intestinal, ayant été évalués et formés par un professionnel de santé compétent.

AVERTISSEMENTS: Vous devez consulter un professionnel de la santé si l'une des situations suivantes se produit:

- Sang dans les selles, perte de poids ou douleurs abdominales
- Changements significatifs dans la fréquence, la couleur et la consistance des selles

Occurrence rare : La perforation intestinale est extrêmement rare, mais elle est grave et potentiellement mortelle si elle se produit et nécessitera une attention urgente. Si vous ressentez l'un des symptômes suivants pendant ou après l'irrigation transanale, contactez immédiatement votre professionnel de santé:

- Douleurs abdominales ou dorsales sévères et soutenues, surtout si elles sont associées à de la fièvre
- Saignements prolongés

SÉCURITÉ: Assurez-vous de ranger vos systèmes Aquaflush® hors de la portée des jeunes enfants pour éviter tout risque d'étranglement par les tuyaux, d'étouffement par des sacs en plastique ou d'étouffement en cas de petits composants qui se détachent du produit.

Ne pas utiliser après la date de péremption, qui se trouve sur l'étiquette de la boîte.

Tout incident grave survenant avec ce dispositif doit être signalé au fabricant ou à l'autorité compétente.

PT: Os sistemas de Irrigação Transanal Aquaflush® só devem ser utilizados pela pessoa a quem foi prescrito, após uma avaliação minuciosa por parte de um médico.

Cuidado: A seguinte lista não exclui a irrigação transanal como programa de gestão intestinal, mas deverá ter consultado um médico para garantir que o sistema é adequado para si. As crianças com menos de 5 anos devem ser avaliadas por um Pediatra antes de iniciar a irrigação transanal.

- Doença inflamatória do intestino (por exemplo, doença de Crohn ou colite ulcerosa e colite isquémica)
- Dor ou hemorragia retal, por ex. fissura anal, hemorróidas graves
- Doença diverticular
- Disreflexia autonómica
- Choque medular recente após trauma espinal
- Radioterapia na região abdominal ou pélvica
- Cirurgia abdominal ou anal
- Biópsia recente do cólon ou polipectomia endoscópica
- Cancro na região abdominal ou pélvica
- Terapia com esteróides a longo prazo, terapia anticoagulante
- Doença coronária
- Gravidez
- Mães que amamentam

Uso pretendido: A utilização prevista do produto é para irrigação transanal do intestino em adultos e crianças com 3 anos ou mais que apresentem disfunção intestinal e que tenham sido avaliados e treinados por um profissional de saúde adequado.

AVISOS: Deve consultar um médico se ocorrer alguma das seguintes situações:

- Sangue nas fezes, perda de peso ou dor abdominal
- Alterações significativas na frequência, cor e consistência das fezes

Ocorrência rara: A perfuração intestinal é extremamente rara, mas é grave e ameaça a vida se ocorrer e exigirá atenção urgente. Se sentir algum dos seguintes sintomas durante ou após a irrigação transanal, contacte imediatamente o seu médico:

- Dor abdominal intensa e sustentada ou dor nas costas, especialmente se combinada com febre
- Sangramento sustentado

SEGURANÇA: Certifique-se de que armazena os seus sistemas Aquaflush® longe do alcance das crianças pequenas para evitar o risco de estrangulamento pela tubagem, asfixia por sacos de plástico ou asfixia no caso de pequenos componentes se soltarem do produto.

Não utilize após o prazo de validade que se encontra presente no rótulo da embalagem.

Qualquer incidente grave ocorrido com este dispositivo deve ser comunicado ao fabricante ou à autoridade competente.

IT: I sistemi per irrigazione transanale Aquaflush® vanno usati soltanto dalla persona a cui sono stati prescritti, previa un'attenta valutazione da parte di un professionista sanitario.

Attenzione: L'elenco a seguire non esclude la possibilità di utilizzare l'irrigazione transanale come programma di gestione intestinale, ma occorre consultare un professionista sanitario per assicurarsi che il sistema sia la scelta giusta. I bambini al di sotto dei 5 anni vanno valutati da uno specialista pediatrico prima di iniziare l'irrigazione transanale.

- Disturbo infiammatorio intestinale (ad es. morbo di Crohn o colite ulcerosa e colite ischemica)
- Dolore o sanguinamento anale, ad es. ragade anale, emorroidi gravi
- Malattia diverticolare
- Disreflessia autonomica
- Recente shock spinale a seguito di trauma spinale
- Radioterapia nella regione addominale o pelvica
- Chirurgia addominale o anale
- Recente biopsia del colon o polipectomia endoscopica
- Cancro nella regione addominale o pelvica
- Terapia steroidea a lungo termine, terapia anticoagulante
- Malattia coronarica
- Gravidanza
- Madri in allattamento

Uso previsto: L'uso previsto del prodotto è l'irrigazione transanale dell'intestino in adulti e bambini di età pari o superiore a 3 anni con disfunzione intestinale, che siano stati valutati e formati da un professionista sanitario qualificato.

PRECAUZIONI: Consultare un professionista sanitario nel caso si verificasse uno dei seguenti eventi:

- Sangue nelle feci, perdita di peso o dolore addominale
- Cambiamenti significativi nella frequenza, colore e consistenza delle feci

Eventualità rare: La perforazione intestinale è estremamente rara, ma grave e pericolosa per la vita e richiede attenzione medica immediata. Nel caso si verificasse uno dei sintomi a seguire durante o dopo l'irrigazione transanale, contattare immediatamente il proprio professionista sanitario:

- Dolore addominale o alla schiena forte e prolungato, soprattutto se in presenza di febbre
- Sanguinamento prolungato

SICUREZZA: Assicurarsi di conservare i sistemi Aquaflush® al di fuori dalla portata dei bambini per evitare che rischino di strozzarsi con il tubo o di soffocarsi con i sacchetti di plastica o se dovessero staccarsi dal prodotto dei componenti di piccole dimensioni.

Non utilizzare dopo la data di scadenza indicata sull'etichetta della confezione.

Eventuali incidenti gravi verificatisi in merito a questo dispositivo vanno segnalati al produttore o all'autorità competente.

Bowel care diary

Date	Time	Water volume	Result	Comment

Bowel care diary

Date	Time	Water volume	Result	Comment

Bowel care diary

Date	Time	Water volume	Result	Comment

Bowel care diary

Date	Time	Water volume	Result	Comment

EN Symbol Explanation
NO Symbolforklaring
DA Symbolforklaring
SV Symbolförklaring
FR Explications des symboles
FI Symbolien merkitykset
NL Uitleg symbolen
ES Explicación de los símbolos
DE Erläuterung der Symbole
PT Explicação dos símbolos
IT Spiegazione dei simboli



EN: Non-sterile
NO: Usteril
DA: Ikke-steril
SV: Icke-steril
FI: Ei-steriili
NL: Niet steriel
ES: No estéril
DE: Unsteril
FR: Non-stérilisé
PT: Não estéril
IT: Non sterile



EN: Caution
NO: Forsiktig
DA: Forsigtig
SV: Försiktighet
FI: Varoitus
NL: Let op
ES: Advertencia
DE: Achtung
FR: Attention
PT: Cuidado
IT: Attenzione



EN: Manufacturer
NO: Produsent
DA: Producent
SV: Tillverkare
FI: Valmistaja
NL: Fabrikant
ES: Fabricante
DE: Hersteller
FR: Fabricant
PT: Fabricante
IT: Produttore



EN: Distributor
NO: Distributør
DA: Distributør
SV: Distributör
FI: Jakelija
NL: Distributeur
ES: Distribuidor
DE: Lieferant
FR: Distributeur
PT: Distribuidor
IT: Distributore



EN: Importer
NO: Importør
DA: Importør
SV: Importör
FI: Maahantuoja
NL: Importeur
ES: Importador
DE: Importeur
FR: Importateur
PT: Importador
IT: Importatore

LOT

EN: Batch code
NO: Batch-kode
DA: Batchkode
SV: Satskod
FI: Sarjanumero
NL: Batchcode
ES: Código de lote
DE: Chargencode
FR: Numéro de lot
PT: Código do lote
IT: Lotto di produzione

REF

EN: Catalogue number
NO: Katalognummer
DA: Katalognummer
SV: Katalognummer
FI: Luettelonumero
NL: Catalogusnummer
ES: Número de catálogo
DE: Katalognummer
FR: Numéro de catalogue
PT: Número do catálogo
IT: Numero di catalogo



EN: Date of manufacture
NO: Produksjonsdato
DA: Fremstillingsdato
SV: Tillverkningsdatum
FI: Valmistuspäivämäärä
NL: Datum van fabricage
ES: Fecha de fabricación
DE: Herstellungsdatum
FR: Date de fabrication
PT: Data de fabrico
IT: Data di produzione



EN: Use-by-date
NO: Holdbarhetsdato
DA: Sidste anvendelsesdato
SV: Utgångsdatum
FI: Viimeinen käyttöpäivä
NL: Te gebruiken tot
ES: Fecha de caducidad
DE: Haltbarkeitsdatum
FR: Date limite d'utilisation
PT: Data de validade
IT: Da utilizzarsi entro



EN: Keep dry
NO: Må holdes tørt
DA: Holdes tør
SV: Förvaras torrt
FI: Pidä kuivana
NL: Droog bewaren
ES: Mantener seco
DE: Trocken aufbewahren
FR: À conserver au sec
PT: Manter seco
IT: Tenere asciutto

EC REP

EN: Authorized representative in the European community/European union
NO: Autorisert representant i EU
DA: Bemyndiget repræsentant i Det Europæiske Fællesskab/Den Europæiske Union
SV: Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen/Europeiska unionen
FI: Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä/Euroopan unionissa
NL: Bevoegd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap/Europese Unie
ES: Representante autorizado en la Comunidad Europea/Unión Europea
DE: Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft/Europäischen Union
FR: Mandataire agréé dans la communauté européenne/l'union européenne
PT: Representante autorizado na comunidade Europeia/União Europeia
IT: Rappresentante autorizzato nella comunità Europea/Unione Europea

EN: European conformity mark
NO: Europeisk samsvarsmerke
DA: Europæisk overensstemmelsesmærke
SV: Europeiskt överensstämmelsemärke
FI: Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkki
NL: Europees conformiteitsteken
ES: Marca de conformidad europea
DE: Europäisches Konformitätszeichen
FR: Marque de conformité européenne
PT: Marca europeia de conformidade
IT: Contrassegno di conformità europeo

EN: Keep away from sunlight
NO: Må ikke utsettes for sollys
DA: Holdes væk fra sollys
SV: Förvara skyddad från direkt solljus
FI: Suojaa laite auringonvalolta
NL: Beschermen tegen zonlicht
ES: Mantener fuera de la luz del sol
DE: Von Sonnenlicht fernhalten
FR: À conserver à l'abri de la lumière directe du soleil
PT: Manter afastado da luz solar
IT: Tenere lontano dalla luce del sole

EN: Consult instructions for use
NO: Se bruksanvisningen
DA: Se brugsanvisningen
SV: Läs bruksanvisningen
FI: Lue käyttöohjeet
NL: Raadpleeg instructies voor gebruik
ES: Consultar las instrucciones de uso
DE: Gebrauchsanweisung durchlesen
FR: Lire la notice avant utilisation
PT: Consultar as instruções de utilização
IT: Consultare le istruzioni per l'uso

EN: Unique device identifier
NO: Unik enhetsidentifikator
DA: Entydig enhedsidentifikator
SV: Unik produktidentifiering (UDI)
FI: Ainutlaatuinen laitetunniste
NL: Unieke code voor hulpmiddelidentificatie
ES: Identificador único del dispositivo
DE: Eindeutige Gerätekennung
FR: Identifiant de dispositif unique
PT: Identificador único do dispositivo
IT: Identificatore unico del dispositivo

EN: Medical device
NO: Medisinsk enhet
DA: Medicinsk enhed
SV: Medicinteknisk produkt
FI: Lääketieteellinen laite
NL: Medisch hulpmiddel
ES: Dispositivo médico
DE: Medizinisches Gerät
FR: Dispositif médical
PT: Dispositivo médico
IT: Dispositivo medico

EN: Single patient multiple use
NO: Flergangsbruk på én pasient
DA: Enkelt patient, til brug flere gange
SV: Flergångsbruk för en patient
FI: Potilaskohtainen ja uudelleenkäytettävä
NL: Meervoudig gebruik bij één patiënt
ES: Varios usos por parte de un paciente
DE: Einzelner Patient – Mehrfachnutzung
FR: Utilisations multiples sur un patient unique
PT: Uso múltiplo num único paciente
IT: Paziente singolo molteplici utilizzi

EN: Box and instructions for use are recyclable.
NO: Eske og bruksanvisning er resirkulerbare.
DA: Boks og brugsanvisning kan genbruges.
SV: Förpackning och bruksanvisning är återvinningsbara.
FI: Laatikko ja käyttöohjeet ovat kierrätettäviä.
NL: Doos en gebruiksinstructies zijn recyclebaar.
ES: La caja y las instrucciones de uso son reciclables.
DE: Verpackung und Gebrauchsanweisung sind recycelbar.
FR: La boîte et la notice sont recyclables.
PT: A caixa e as instruções de utilização são recicláveis.
IT: La scatola e le istruzioni per l'uso sono riciclabili.

EN: Not made with natural rubber latex
NO: Ikke laget med naturlig gummilateks
DA: Ikke fremstillet med naturlig gummilatex
SV: Inte tillverkad med naturgummilatex
FI: Ei valmistettu luonnonkumilateksista
NL: Niet gemaakt met natuurlijk rubber latex
ES: No contiene látex de caucho natural
DE: Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt
FR: Ne comprend pas de latex de caoutchouc naturel
PT: Não fabricado com látex de borracha natural
IT: Non contiene lattice di gomma naturale

EN: If package damaged, inspect product for damage. Do not use if product is damaged.
NO: Hvis pakningen er skadet, skal produktet inspiseres for skade. Skal ikke brukes hvis produktet er skadet.
DA: Hvis pakken er beskadiget, skal du efterse produktet for skader. Må ikke anvendes, hvis produktet er beskadiget.
SV: Inspektera produkten för skada om förpackningen är skadad. Använd inte om produkten är skadad.
FI: Jos pakkaus on vaurioitunut, tarkasta tuote vaurioiden varalta. Älä käytä, jos tuote on vaurioitunut.
NL: Indien verpakking beschadigd, product inspecteren op schade. Niet gebruiken als product beschadigd is.
ES: Si el envase presenta algún daño, comprobar que el producto esté bien. No usar si el producto presenta algún daño.
DE: Wenn die Verpackung beschädigt ist, untersuchen Sie das Produkt auf Schäden. Nicht verwenden bei beschädigter Verpackung.
FR: Si l'emballage est endommagé, vérifier le produit pour déterminer s'il est endommagé. Ne pas utiliser si le produit est endommagé.
PT: Se a embalagem estiver danificada, inspecionar o produto quanto a danos. Não utilizar se o produto estiver danificado.
IT: Se la confezione è danneggiata, verificare che il prodotto non sia danneggiato. Non utilizzare il prodotto se è danneggiato.

Aquaflush®

EN: Cones are single-use, the rest of the system can be used for 30 days.

NO: Konuser er til engangsbruk, resten av systemet kan brukes i 30 dager.

DA: Konusser er til engangsbrug, resten af systemet kan bruges i 30 dage.

SV: Konerna är för engångsbruk, resten av systemet kan användas i 30 dagar.

FI: Kartiot ovat kertakäyttöisiä, laitetta voidaan käyttää 30 päivää.

NL: Kegels zijn voor eenmalig gebruik, de rest van het systeem kan tot 30 dagen gebruikt worden.

ES: Los conos son de uso único, el resto del sistema se puede usar durante 30 días.

DE: Die Kegel sind zur einmaligen Verwendung bestimmt. Alle anderen Komponenten können 30 Tage lang verwendet werden.

FR: Les cônes sont à usage unique, le reste du système peut être utilisé pendant 30 jours.

PT: Os cones são descartáveis, o restante sistema pode ser utilizado durante 30 dias.

IT: I coni sono monouso, il resto del sistema si può riutilizzare per 30 giorni.

REF	Description	PIP code
AFLS	**Aquaflush®** Transanal irrigation system **Aquaflush®** Lite starter set	404-8294
AFAS	**Aquaflush®** Transanal irrigation system **Aquaflush®** Actif starter set	390-1386
AFSRCS	**Aquaflush®** Transanal irrigation system **Aquaflush®** Self retaining cone starter set	414-2667
AFLM	**Aquaflush®** Transanal irrigation system Maxi - Lite	404-8302
AFAM	**Aquaflush® Transanal irrigation system** Maxi – Actif	390-1394
AFSRCM	**Aquaflush® Transanal irrigation system** Maxi – Self Retaining Cone (SRC)	414-2675
AFLA	**Aquaflush® Transanal irrigation system** Standard Cones	404-8286
AFSC	**Aquaflush® Transanal irrigation system** Short Cones	410-6027
AFSRCA	**Aquaflush® Transanal irrigation system** Self Retaining Cones (SRC)	414-2683
AFEXTN	**Aquaflush® Transanal irrigation system** Extension Tubes	382-9207

Clinisupplies

Clinisupplies Ltd, 1 Blackmoor Lane, Croxley Park, Watford, Hertfordshire WD18 8GA, UK
Tel: +44 (0)20 8863 4168 Email: info@clinisupplies.co.uk **www.clinisupplies.co.uk**

Clinisupplies (Nanjing) Co., Ltd.,
No. 86-8, Shuanggao Road, Gaochun District, Nanjing, 211316 Jiangsu, P.R. China

EC REP **Advena Ltd.** Tower Business Centre, 2nd Flr., Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

VitalCare Limited, 6-9 Trinity Street, Dublin 2, Ireland

CSF00543_v4 10/25